

## Chinese Translation of Leshan's Interview as a IAPB Regional Awardee

**Kathy:** 我是凯茜·斯邦，是海伦·凯勒国际的总裁，也是国际防盲协会的董事。今天很高兴能采访国际防盲协会西太平洋区的区域获奖者。你能告诉我们你的名字及你的职责吗？

**Leshan:** 我名叫谭乐山，是国际防盲协会今年4月在中国新成立的秘书处的协调员。我的职责是在国际NGO与中国政府相关机构之间开展协调工作，促成中国防盲界所有利益相关方共同来实现“视觉2020”的目标。

**Kathy:** 我知道你在中国开展防盲工作方面有着丰富的经验。你能回顾一下你在今年4月承担国际防盲协会中国秘书处的工作之前，你曾在倡导“视觉2020”工作中取得的成就吗？

**Leshan:** 我过去在倡导方面所取得的主要成绩是让有关政府官员意识到在中国实施“视觉2020”行动的重要性。在1999年北京国际防盲大会上，中国是第一个在“视觉2020”宣言上签字的国家。让卫生部主管部门认识到中国对实现“视觉2020”的目标所做出的承诺，以及在国家、省的层面上实现“视觉2020”目标是很重要的。认识到这个重要性后，中国政府在防盲治盲领域取得了很大的成就，例如制定了全国的防盲治盲规划、在防盲中投入了大量的资金等。我做的另一项重要的工作是组织召开每年一次的全国非政府组织与卫生部的协调会。该协调会迄今已举办了八次。

**Kathy:** 你是怎样让卫生部参与到这些活动中来的？关键是什么？

**Leshan:** 2004年11月，我去卫生部拜见了有关负责人，向他出示了1999年时任卫生部长在“视觉2020”宣言上的亲笔签字。卫生部官员认识到了中国在国际上做出过的承诺。自那以后，卫生部多次召开了防盲工作会议，加强了对全国防盲工作的领导，在实现“视觉2020”目标的道路上取得了巨大的进步。

**Kathy:** 中国是一个幅员辽阔，民族众多，语言多样的大国。要在中国实现“视觉2020”的目标，你认为最大的挑战是什么？

**Leshan:** 在过去很长一段时间里，“看病贵、看病难”曾是我们面对的一个主要挑战，特别是对于贫困的人群。但逐渐地，由于政府在医疗卫生领域里加大了投入，“看病贵”的情况有所缓解。以白内障为例，在不少地方和省份，白内障手术已是免费的了。然而医疗资源分布的不平衡，导致了在西部、农村地区，眼科医务人员不足，服务质量不高，很多眼疾无法在当地得到治疗。如何解决这些问题是我们目前面临的一个主要挑战。另一个挑战是防盲信息资料的收集。这不仅对于防盲非政府组织来说是一个挑战，对政府来说也是一个难题。我们都知道，没有一个有效的方法来收集可靠的、全面的信息资料，我们就不可能了解中国的盲情，防盲工作是很难开展的。

**Kathy:** 谢谢！再次祝贺你的获奖！